



Совещание государств- участников

Distr.: General
6 July 2009
Russian
Original: Spanish

Девятнадцатое совещание
Нью-Йорк, 22–26 июня 2009 года

Письмо Постоянного представителя Аргентины при Организации Объединенных Наций от 25 июня 2009 года на имя Генерального секретаря

Имею честь обратиться к Вам в связи с документами, которые были распространены Секретариатом для девятнадцатого совещания государств-участников Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. В связи с документом SPLOS/INF/22 Аргентина отмечает, что в пункте 4 этого документа содержится в качестве единственной ссылки, взятой в кавычки, представление Соединенного Королевства для Комиссии по границам континентального шельфа в отношении Мальвинских островов, Южной Георгии и Южных Сандвичевых островов. Однако в этом документе не содержится указания источника вышеупомянутого текста.

В этой связи Аргентинская Республика настаивает на применении положений инструкции по редактированию ST/CS/SER.A/42, в соответствии с которой при упоминании об этих островах необходимо использовать двойное название на всех официальных языках организации в соответствии с положениями данной инструкции по редактированию, в соответствии с которой также требуется в виде сноски в конце страницы упоминать о наличии спора о суверенитете между Аргентинской Республикой и Соединенным Королевством в отношении этих островов.

С другой стороны, что касается текста документа SPLOS/INF/22 на испанском языке, следует отметить, что применение этой инструкции по редактированию является неверным в силу того, что двойное название взято в кавычки и нет сноски в конце страницы, которая упоминает о наличии спора о суверенитете.

Что касается представления Великобритании, на которое, как можно предположить, сделана ссылка во фразе, взятой в кавычки в пункте 4 документа SPLOS/INF/22, следует упомянуть о ноте, направленной Аргентинской Республикой посольству Соединенного Королевства Великобритании и Северной

* Переиздано по техническим причинам.



Ирландии в Буэнос-Айресе 28 мая 2009 года, которая была распространена в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 23 повестки дня под названием «Вопрос о Мальвинских островах в соответствии с просьбой Аргентины» (см. A/63/890).

Аргентина вновь заявляет о своих законных правах на суверенитет в отношении Мальвинских островов, Южной Георгии и Южных Сандвичевых островов и прилегающих к ним морских пространств.

Правительство Аргентины просит Генерального секретаря распространить настоящую ноту в качестве документа, представленного на рассмотрение девятнадцатого совещания государств — участников Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

(Подпись) Хорхе Аргуэльо
Посол
Постоянный представитель